

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 62 (1944)  
**Heft:** 201

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Montag, 28. August  
1944

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Lundi, 28 août  
1944

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

62. Jahrgang — 62<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 201

**Redaktion und Administration:**  
Eiffingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Gef. Abonnements-  
beträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —  
Abonnementspreis für SHAB. (ohne Bellagen): Schweiz: jährlich Fr. 22.30,  
halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat  
Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp.  
— Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 20 Rp. die ein-  
spaltige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahres-  
abonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

**Rédaction et Administration:**  
Eiffingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Frière  
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,  
mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans  
suppléments): Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre  
6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en  
plus — Prix de la notice 25 cts — Règle des annonces: Publicitas SA. —  
Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace;  
étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ on  
à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

N° 201

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrique de montres Moëris, F. Moëris SA., St-Imier.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Weisung Nr. 16 HK der Sektion für Holz des KIAA über Holzkohle. Instructions  
n° 16 HK de la Section du bois de l'OGIT concernant le charbon de bois. Istruzioni  
N. 16 HK della Sezione del legno dell'UGIL concernenti il carbone di legna.

Weisungen der Sektion für Rationierungswesen des KEA über die Verwendung der Arme-  
rationierungsausweise R 20 an die Handelsbetriebe aller Stufen, die rationierte Lebens-  
mittel in Verkehr bringen. Instructions de la Section du rationnement de l'OGA  
sur l'emploi des titres de rationnement militaires R 20 à toutes les entreprises faisant  
le commerce de denrées alimentaires rationnées. Istruzioni della Sezione del raziona-  
mento dell'UGV su l'uso dei documenti di razionamento militari R 20 per le aziende  
commerciali di tutte le categorie che smerciano derrate alimentari razionate.

Schweizerische Ueberseetransporte. Transports maritimes suisses.  
Schweizerischer Geldmarkt.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Der allfällige Inhaber folgender Schuldbriefe: 1. Inhaberschuldbrief  
vom 13. Mai 1922 per Fr. 1200, 7%; 2. Inhaberschuldbrief vom 31. Mai 1922  
per Fr. 1000, 7%, beide lastend auf Grundbuch Olten Nr. 2890; Schuldner:  
Niklaus Moser, von Zäziwil, in Olten, wird hiermit aufgefordert, dieselben  
binnen Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst deren Kraftlos-  
erklärung erfolgt. (W 1<sup>1</sup>)

Olten, den 24. Dezember 1943.

Der Amtsgerichtspräsident von Olten-Gösgen:  
Dr. Alph. Wyss.

Der allfällige Inhaber der vermissten Inhaberschuldobligation Nr. 932833 der  
Zürcher Kantonalbank in Zürich für Fr. 5000, datiert vom 7. Oktober 1941,  
verzinslich zu 3%, mit Halbjahreszinssscheinen ab 10. November 1943, wird  
aufgefordert, diesen Titel binnen sechs Monaten, von heute an, auf der  
Kanzlei des Gerichtes vorzulegen. Nach nutzlosem Ablauf der Frist würde  
der Titel als kraftlos erklärt. (W 142<sup>1</sup>)

Zürich, den 22. April 1944.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Tobler.

Der allfällige Inhaber der vermissten Inhaberschuldobligation Nr. 50086 der  
Aktiengesellschaft Leu & Co. in Zürich 1 für Fr. 1000, verzinslich zu 3%,  
datiert vom 5. Mai 1938, ohne Zinsscheine, wird aufgefordert, diesen Titel  
binnen sechs Monaten, von heute an, auf der Kanzlei des Gerichtes vorzu-  
legen. Nach nutzlosem Ablauf der Frist würde der Titel als kraftlos  
erklärt. (W 143<sup>1</sup>)

Zürich, den 22. April 1944.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Tobler.

Nous, vice-président du Tribunal du district de Courtelary, sommions  
le détenteur inconnu de la cédula hypothécaire, au porteur, de 10 000 fr.,  
inscrite au registre foncier du district de Courtelary, le 12 juin 1930, série I g,  
n° 6186, grevant l'immeuble, en 3<sup>me</sup> rang, n° 77, lieu dit «Rue du Midi»,  
habitation, assise, aisance, trottoir, d'une contenance de 2 a 90 ca et d'une  
estimation cadastrale de 72 800 fr., appartenant à dame Ida Dänzer, née  
Jausi, fille de Gottfried, originaire de Frutigen, propriétaire à St-Imier, de  
déposer cette cédula hypothécaire au greffe du Tribunal de ce siège dans un  
délai de six mois dès la publication dans la Feuille officielle suisse du com-  
merce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée (créancier gagiste  
mobilier: Banque populaire suisse, Bienne). (W 311<sup>1</sup>)

Courtelary, le 25 août 1944.

Le vice-président du Tribunal: A. Mathoz.

Il pretore di Lugano-Città, in relazione all'istanza odierna della Banca  
popolare di Lugano ed agli articoli 983 e rel. CO., diffida lo sconosciuto  
detentore dei titoli sotto elencati e relative cedole, andati smarriti, a  
volerli produrre a questa Pretura entro il 28 febbraio 1945; sotto commina-  
toria di ammortamento:

- una obbligazione da fr. 500, Comune di Massagno, 4%, 1936, n° 624;
- una obbligazione da fr. 500, Città di Locarno, 3½%, 1942, n° 504;
- una obbligazione da fr. 500, Città di Lugano, 3¼%, 1942, n° 668;
- due obbligazioni da fr. 500, Città di Bellinzona, 3½%, 1942, n° 77 e 78;
- quattro obbligazioni da fr. 1000 cadauna, Comune di Morcote, 4%, 1937,  
n° 157, 158, 159 e 160. (W 293<sup>1</sup>)

Lugano, 12 agosto 1944.

Il pretore: avv. Carlo Battaglini.

#### Kraftloserklärungen — Annulations

Durch Beschluss der 2. Kammer des Obergerichtes des Kantons Zürich  
vom 17. Juli 1944 wurden die folgenden vermissten Urkunden:

- Schuldbrief für Fr. 3000, ursprünglich Fr. 8000, gegenwärtig im 3. Range;
- Schuldbrief für Fr. 6000, ursprünglich Fr. 7000, gegenwärtig im 4. Range;
- Schuldbrief für Fr. 5500, ursprünglich Fr. 6000, gegenwärtig im 5. Range,  
alle drei Schuldbriefe datiert vom 24. September 1894, lautend ursprünglich  
auf Eduard Keel, Schreiner, in Zürich 1, zugunsten von Albert Güller, in  
Zürich 5, lastend auf der Liegenschaft Kataster-Nr. 351, an der Stüssihof-  
statt in Zürich 1, als kraftlos erklärt. (W 312)

Zürich, den 24. August 1944.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Müller.

#### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Freiburg — Fribourg — Friborgo  
Bureau Murten (Bezirk See)

24. August 1944. Antiquitäten.

F. Moeri, in Murten. Inhaber der Firma ist Fritz Moeri, Sohn des Fried-  
rich, von Lyss, in Murten. Antiquitäten, Gelegenheitskäufe, Schatzungen.  
Haldenhof.

24. August 1944. Käseerei.

Emil Helfer, in Cormérod, Käseereibetrieb (SHAB. Nr. 267 vom 15. No-  
vember 1937, Seite 2526). Die Firma ist infolge Uebergabe des Geschäftes  
erloschen.

24. August 1944. Käseereibetrieb.

Ernst Helfer, in Cormérod. Inhaber der Firma ist Ernst Helfer, Sohn des  
Emil, von Courlevon, in Cormérod. Käseereibetrieb.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

24. August 1944.

H. Brüttsch, techn. Büro, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 77 vom 2. April  
1943, Seite 748). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

24. August 1944.

Portland-Cementwerk Thayngen A.-G., in Thayngen (SHAB. Nr. 80  
vom 9. April 1942, Seite 806). Aus dem Verwaltungsrat ist der Vizepräsident  
Bruno Moersen-Fischli ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige  
des kaufmännischen Leiters Gottfried Weber ist erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

28 luglio 1944. Maglieria.

Silva Sport S.A., in Locarno, gestione di un negozio di vendita di  
maglieria (FUSC. del 29 luglio 1935, n° 174, pagina 1935). Con risoluzione  
assembleare risultante da atto pubblico 15 luglio 1944, la società è stata  
sciolta, e ha deciso la sua trasformazione, senza liquidazione, in una società  
a garanzia limitata. L'attivo ed il passivo della società anonima dissociata  
passa alla società a garanzia limitata «LA SILVA S.a.g.l.», in Locarno,  
iscritta in seguito, ciò in conformità del bilancio di trasformazione  
31 gennaio 1944.

28 luglio 1944. Maglieria, ecc.

LA SILVA S.a.g.l., in Locarno. A seguito di decisione assembleare del  
17 aprile 1944 e sotto questa ragione sociale, la società anonima «Silva  
Sport S.A.», già in Locarno, si è trasformata in una società a garanzia  
limitata. Gli statuti portano la data del 17 aprile 1944. Scopo: il com-  
mercio di maglieria, biancheria, tessuti, merceria, articoli sport come pure  
oggetti similari. La società riprende il commercio, così come tutto il patri-  
monio della società anonima «Silva Sport S.A.», secondo il bilancio di  
trasformazione al 31 gennaio 1944 con un'attivo di fr. 40 172.89 ed un  
passivo di fr. 33 173.89. Eccedenza attiva fr. 6199. Il capitale sociale è di

fr. 20 000. I soci sono: Vitalis Cohen, fu Mosé, turco, in Ascona, con una quota sociale di fr. 19 000 prestata come segue: a) mediante apporto di 44 azioni della società anonima «Silva Sport S.A.», interamente versato del controvalore di fr. 6159.12; b) mediante pagamento in contanti di fr. 12 841.88, totale fr. 19 000. Franco Tosetti, da Intragna, in Locarno, con una quota sociale di fr. 1000 prestata come segue: a) mediante apporto di 5 azioni della «Silva Sport S.A.» interamente versato del controvalore di fr. 699.90; b) mediante pagamento in contanti di fr. 300.10, totale fr. 1000. Le quote sono interamente versate. L'organo per le pubblicazioni della società è il Foglio ufficiale svizzero di commercio. Le comunicazioni ai soci avvengono con lettera raccomandata ai soci iscritti nel libro delle quote. A gerente della società è stato nominato il socio Vitalis Cohen, turco, in Ascona, separazione di beni con Silvia, nata Martegani, con diritto di firma individuale. Recapito: negozio in Piazza Grande, casa Piottl.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

24 août 1944. Boulangerie, épicerie, mercerie, etc.  
J. Pilet, à Rossinière, boulangerie, épicerie, mercerie, étoffes, ferblanterie, poterie, tabacs et cigares (FOSC. du 17 mai 1916, n° 115, page 788). La raison est radiée ensuite de décès du titulaire.

24 août 1944. Boulangerie, épicerie, mercerie, etc.  
Robert Pilet, à Rossinière. Le chef de la maison est Robert Pilet, de et à Rossinière. Boulangerie, épicerie, mercerie, étoffes, ferblanterie, poterie, tabacs et cigares.

##### Bureau de Lausanne

24 août 1944.  
Société immobilière Les Passiaux S.A., à Prilly. Suivant acte authentique et statuts du 23 août 1944, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but: a) l'achat pour le prix de 280 000 fr. de tous les terrains et de tous les immeubles bâtis que l'hoirie de feu Marie-Henriette Boucher, fille de Charles-Henri L'Eplattenier, veuve d'Anthem-Ernest Willem, possède sur le territoire de la commune de Prilly et éventuellement l'achat d'autres immeubles bâtis ou non; b) la transformation éventuelle de ces immeubles ou la construction d'immeubles nouveaux; c) la gérance des terrains et des immeubles bâtis, leur vente totale ou partielle. Le capital social est de 100 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications de la société seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres, actuellement composé de: Henry Burrus, de et à Boncourt (Berne), président; Henri Chenaud, de Villeneuve (Vaud), à Prilly, et Alexandre Fischer, de Meisterschwanden (Argovie), à Prilly, secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur. Bureaux: Prilly-Chasseur, chez Henri Chenaud, ingénieur.

24 août 1944. Alimentation, etc.  
Manuel et Cie Société Anonyme, à Lausanne, exploitation d'un commerce d'alimentation, etc. (FOSC. du 2 février 1943). La signature du directeur Charles-Edouard Baumgartner est radiée.

##### Bureau d'Orbe

21 août 1944.  
Les raisons individuelles suivantes sont radiées d'office ensuite de départ des titulaires et cessation de commerce:

1. Bazar, librairie, papeterie, etc.  
Lucy Dettwyler, à Vallorbe, bazar, librairie, papeterie, tabacs et cigares, chocolats (FOSC. du 9 octobre 1930, n° 236, page 2066).

2. Tabacs, cigares, etc.  
Yvonne Falcy, à Vallorbe, tabacs, cigares, articles pour fumeurs, papeterie (FOSC. du 15 novembre 1928, n° 269, page 2175).

3. Tabacs, cigares, etc.  
Augustine Frœlicher, à Vallorbe, tabacs, cigares, articles pour fumeurs, articles de fantaisie, quincaillerie et papeterie (FOSC. du 12 septembre 1934, n° 213, page 2534).

4. Pierres fines.  
Marcel Guignard-Pollens, à Vallorbe, industrie et commerce de pierres fines (FOSC. du 13 janvier 1926, n° 9, page 58).

5. Chemiserie, etc.  
Louis Vuille, à Vallorbe, chemiserie et modes (FOSC. du 7 avril 1932, n° 80, page 826).

6. Appareils à aiguiser les lames de rasoirs, etc.  
Joseph Wolf, à Vallorbe, fabrication et vente d'appareils à aiguiser les lames de rasoirs, marque «Figaro», et de pâte à aiguiser pour tous les rasoirs marque «Figaro» (FOSC. du 26 janvier 1933, n° 21, page 218).

7. Parfumerie, etc.  
André Martin, à Chavornay, parfumerie, commerce de savons, articles de nettoyage (FOSC. du 29 avril 1936, n° 99, page 1045).

#### Genf — Genève — Ginevra

23 août 1944. Produits textiles et alimentaires, etc.  
R. Ullmann, à Genève, représentation et commerce de produits textiles et d'articles divers (FOSC. du 3 septembre 1943, page 1987). La maison modifie son genre d'affaires comme suit: Représentation et commerce de produits textiles et alimentaires et d'articles divers, et prend comme enseigne: «Rutex». Locaux: Rue de Berne 9.

23 août 1944. Placages et bois contre-plaqués.  
Pierre Bloch, à Genève. Le chef de la maison est Pierre-Marcel Bloch, de La Chaux-de-Fonds, à Genève, séparé de biens d'Amalia-Dora, née Geller. Commerce en gros de placages et de bois contre-plaqués. Place Claparède 1.

23 août 1944. Tabacs, cigares, etc.  
Mme Vve E. Lozza, à Genève, commerce de tabacs, cigares, articles pour fumeurs et cartes postales illustrées, à l'enseigne: «A la Civette» (FOSC. du 27 novembre 1940, page 2188). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation. L'actif et le passif sont repris par la maison «D. Dora», à Genève, ci-après inscrite.

23 août 1944. Tabacs, cigares, etc.  
D. Dora, à Genève. Le chef de la maison est Dorigo-Aloïs Dora, de Marmorera (Grisons), à Genève. La maison a repris l'actif et le passif de la maison «Mme Vve E. Lozza», à Genève, radiée. Commerce de tabacs, cigares, articles pour fumeurs et cartes postales illustrées, à l'enseigne: «A la Civette». Rue du Mont-Blanc 21.

23 août 1944.  
Société Immobilière Mérimont A, à Genève, société anonyme (FOSC. du 4 mai 1933, page 998). Cette raison sociale est radiée d'office en application des dispositions de l'article 89 de l'ORC. (Décision de l'autorité de surveillance du 11 août 1944.)

23 août 1944. Thés, etc.  
Tip S.A., à Chambésy, commune de Pregny, thés, etc. (FOSC. du 6 septembre 1932, page 2132). Cette raison sociale est radiée d'office en application des dispositions de l'article 89 de l'ORC. (Décision de l'autorité de surveillance du 11 août 1944.)

23 août 1944. Société immobilière.  
Société le Charme D, à Genève, société anonyme immobilière (FOSC. du 8 octobre 1941, page 1990). André Couturier, de et à Genève, a été nommé administrateur unique; il signe individuellement. Les administrateurs Alfred Rœmer, président; Francis Portier, secrétaire, et Max Gamper ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Boulevard du Théâtre 9, régie Chamay et Thévenoz.

23 août 1944.  
Société Immobilière Marie-Hélène, à Grange-Falquet, commune de Chêne-Bougeries, société anonyme (FOSC. du 1<sup>er</sup> mai 1925, page 754). La société est dissoute de fait et liquidée. Cette raison sociale est radiée d'office. (Décision de l'autorité de surveillance du 2 août 1944.)

23 août 1944.  
«Sertum» Société pour le Développement d'Entreprises Financières, Industrielles, Commerciales et du Bâtiment S.A. («Sertum» Gesellschaft zur Förderung von Finanz-Industrie-Handels- und Bauunternehmungen A.G.) («Sertum» Società per lo Sviluppo di Imprese Finanziarie, Industriali, Commerciali ed Edilizie S.A.) («Sertum» Finance, Industry, Trading and Building Development Corporation), à Genève. Suivant acte authentique et statuts des 1<sup>er</sup> juillet et 22 août 1944, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'étude et le développement de toutes affaires financières, industrielles, commerciales et du bâtiment, notamment de celles se rapportant, dans le domaine international, aux nécessités de la reconstruction européenne. La société se propose de favoriser la conclusion d'accords de collaboration entre groupes intéressés aux dites affaires, ainsi que la fondation d'entreprises ayant des buts analogues, éventuellement en y participant. La société peut, en conséquence, assumer des participations à toutes entreprises en Suisse et à l'étranger, acquérir ou créer des entreprises semblables ou similaires et se charger de toutes les opérations et de toutes les fonctions qui sont de nature à développer son objet ou qui ont un rapport direct ou indirect avec celui-ci. Le capital social est de 60 000 fr., divisé en 600 actions de 100 fr. chacune, nominatives. Il est libéré jusqu'à concurrence de 24 000 fr. Il a été créé 60 bons de jouissance, sans valeur nominale, au porteur, donnant droit à une partie du bénéfice net et à une part du solde actif en cas de liquidation, ainsi qu'à un droit préférentiel de souscription en cas d'augmentation du capital social. Ces bons de jouissance ont été remis aux fondateurs à raison d'un bon par 10 actions. L'assemblée générale est convoquée par lettres recommandées à chaque actionnaire à sa dernière adresse inscrite sur le registre des actions. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 3 membres au moins. Le conseil d'administration est composé de: Gustave de Geer, président, de et à Genève; Eugenio Cavadini, de Morbio Inferiore (Tessin), à Locarno (Tessin); Paul de Wilde, de et à Genève; Albert Grimm, de Zurich, à Küssnacht (Zurich); Ralph Moor, de Vordemwald (Argovie), à Genève, et Mario Olivero, de Locarno (Tessin), à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Adresse de la société: Rue de la Corratierie 14, chez Louis et Pierre Lacroix, notaires.

23 août 1944.  
Maçonnerie-gypserie-peinture S. à r. l., à Genève. Aux termes d'acte constitutif en date du 6 juillet 1944, il a été constitué, sous cette dénomination, une société à responsabilité limitée, ayant pour objet l'achat, la vente, la construction, la location et l'exploitation de tous immeubles sis dans le canton de Genève, et notamment tous travaux de maçonnerie, gypserie et peinture. Le capital social est de 20 000 fr. Les associés sont: Jeanne-Anna Stoffel, née Mieusset, d'Arbon (Thurgovie), à Genève, pour une part de 19 000 fr., et Ernest Hugli, de Köniz (Berne), à Genève, pour une part de 1000 fr. Les parts sont entièrement libérées en espèces. Les publications de la société seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'associée Jeanne-Anna Stoffel, épouse séparée de biens de Léon-Alfred Stoffel, est gérante de la société, avec signature individuelle. Procuration individuelle a été conférée à Léon-Alfred Stoffel, d'Arbon (Thurgovie), à Genève. Adresse de la société: Rue de la Confédération 14, chez Léon Stoffel-Mieusset.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

#### Fabrique des montres Mœris, F. Mœri SA., St-Imier

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 CO.

##### Première publication

L'assemblée générale extraordinaire du 24 août 1944 a décidé de réduire le capital social de 500 000 fr. à 200 000 fr. par remboursement de 2000 fr. sur chaque action ainsi réduite à 3000 fr. nominal.

En application de l'article 733 CO., Messieurs les créanciers de la société sont informés que, dans le délai de deux mois qui suivra la troisième publication du présent avis, ils ont la faculté de produire leurs créances au siège social et de demander d'être désintéressés ou garantis. (AA. 129<sup>a</sup>)

St-Imier, le 24 août 1944.

Fabrique des montres Mœris, F. Mœri SA.,  
Le conseil d'administration.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Weisung Nr. 16 HK  
der Sektion für Holz des KIAA über Holzkohle  
(Vom 28. August 1944)

## Waldverkohlung

Gestützt auf die Verfügung Nr. 1 HK des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 16. April 1941, über die Produktion von Holzkohle erlässt die Sektion für Holz, nachstehend «Sektion» genannt, folgende Weisung:

1. Bewilligungen zur Ansüßung der Waldverkohlung (Artikel 2 der Verfügung Nr. 1 des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 16. April 1941) werden durch die Sektion nach Massgabe des zur Verfügung stehenden Holzes sowie des Marktbedürfnisses erteilt. Voraussetzung für die Erteilung der Bewilligung ist in jedem Fall, dass der Bewerber in persönlicher und wirtschaftlicher Hinsicht Gewähr für die Einhaltung der nachstehenden Vorschriften bietet und befähigt ist, die Waldverkohlung zweckmässig durchzuführen.

An die Erteilung der Bewilligung können Bedingungen geknüpft werden. Insbesondere behält sich die Sektion vor, die Bewilligung zu befristern und jedem einzelnen Inhaber (nachstehend «Köhler» genannt) Höchstmengen für die während ihrer Dauer zu erzielende Produktion vorzuschreiben.

2. Die Bewilligung kann an Einzelfirmen sowie an Köhlervereinigungen (Gesellschaften oder Genossenschaften) erteilt werden.

3. Die Bewilligung umfasst entweder eine bestimmte Holzmenge oder ein bestimmtes Gebiet, in dem der Köhler das Alleinrecht zur Gewinnung von Holzkohle erhält.

4. Der Köhler darf nur Holz verkohlen, das ihm durch das kantonale Oberforstamt oder die von diesem bezeichneten Stellen zugewiesen wird.

Der Waldbesitzer und der Köhler vereinbaren die Zahlungsbedingungen direkt. Die Lieferung des Verkohlungsholzes muss nur erfolgen, wenn der Köhler für die Bezahlung hinreichend Sicherheit leistet.

5. Bei der Durchführung der Waldverkohlung ist der Köhler verpflichtet, sich an die Weisungen des zuständigen Forstpersonals zu halten.

6. Der Köhler ist grundsätzlich verpflichtet, alles ihm zur Verfügung gestellte Holz zu verkohlen. Ausnahmen können auf begründetes Gesuch hin, insbesondere für sehr abgelegene Gebiete und bei Vorhandensein nur geringer Holz mengen, von der Sektion bewilligt werden. Eine anderweitige Verwertung des Holzes ist ohne ausdrückliche Bewilligung der Sektion nicht gestattet.

7. Für die Verkohlung dürfen nur die auf Grund einer Eignungsprüfung von der Sektion zugelassenen Typen von Verkohlungsöfen und -retorten verwendet werden; Verzeichnisse der zugelassenen Ofenarten sind bei der Sektion erhältlich.

8. Die Köhler sind verpflichtet, die erzeugte Holzkohle gemäss den geltenden Rationierungs- und Marktvorschriften abzugeben. Die Verwendung für den Eigenbedarf ist ohne ausdrückliche Zuteilung der Sektion nicht gestattet.

9. Widerhandlungen gegen diese Weisung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelverfügungen werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das schweizerische Strafgesetzbuch bestraft; der Entzug der erteilten Bewilligung bleibt vorbehalten.

Ausser in Widerhandlungsfällen kann die Bewilligung entzogen werden, wenn die unter Ziffer 1 genannten Voraussetzungen nicht oder nicht mehr vorhanden sind oder wenn der Köhler innert angemessener Frist keinen Gebrauch von der Bewilligung gemacht hat.

10. Diese Weisung tritt am 1. September 1944 in Kraft. Auf das gleiche Datum werden die Weisungen der Sektion vom 19. April 1941 über die Waldverkohlung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften aufgehoben.

201. 28. 8. 44.

## Instructions n° 16 HK

## de la Section du bois de l'OGIT concernant le charbon de bois

(Du 28 août 1944)

## Carbonisation en forêt

Vu l'ordonnance n° 1 HK de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 16 avril 1941, concernant la production du charbon de bois, la Section du bois, dénommée ci-après «section», édicte les instructions suivantes:

1. Les autorisations pour la carbonisation en forêt (article 2 de l'ordonnance n° 1 de l'OGIT du 16 avril 1941) sont délivrées par la section en raison des quantités de bois disponibles et selon les besoins du marché. Elles ne sont accordées qu'aux requérants présentant, tant au point de vue personnel qu'économique, toute garantie d'observer les prescriptions suivantes et capables de mener à bonne fin la carbonisation en forêt.

La délivrance de l'autorisation peut être liée à certaines conditions. La section se réserve en particulier le droit de limiter la durée de l'autorisation et d'imposer à chaque bénéficiaire (dénommé ci-après «charbonnier») des maximums de production.

2. L'autorisation peut être délivrée à des particuliers ainsi qu'à des associations de charbonniers (sociétés ou coopératives).

3. L'autorisation englobe soit une certaine quantité de bois, soit une région déterminée dans laquelle le charbonnier obtient le droit exclusif de produire du charbon de bois.

4. Le charbonnier ne peut carboniser que le bois mis à sa disposition par l'inspection cantonale des forêts ou par les autorités désignées par celle-ci.

Le propriétaire de forêts et le charbonnier s'entendent directement au sujet des conditions de paiement. La livraison du bois à carboniser ne doit avoir lieu que si le charbonnier fournit une garantie de paiement suffisante.

5. Lors des travaux de carbonisation, le charbonnier se soumettra aux instructions des organes forestiers compétents.

6. Le charbonnier est en principe tenu de carboniser la totalité du bois mis à sa disposition. Sur demande motivée, la section peut permettre des exceptions, en particulier lorsqu'il s'agit de bois provenant de zones très difficilement accessibles ou de quantités trop petites. Une autre utilisation du bois est interdite sans autorisation formelle de la section.

7. Le charbonnier n'a le droit d'utiliser que des fours à carboniser et des appareils de distillation admis par la section sur la base d'une expertise; des listes des types de construction admis peuvent être obtenues auprès de la section.

8. Le charbonnier est tenu de livrer le charbon de bois produit conformément aux prescriptions sur le rationnement et l'organisation du marché. L'utilisation pour ses propres besoins n'est pas permise sans attribution expresse de la section.

9. Les infractions aux présentes instructions, aux prescriptions d'exécution et aux décisions d'espèce seront réprimées selon l'arrêté fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse; demeure réservé le retrait de l'autorisation.

Hors les cas d'infraction, l'autorisation peut être retirée lorsque les conditions énoncées sous chiffre 1 ne sont pas ou ne sont plus remplies, ou lorsque le charbonnier ne fait pas usage de son autorisation dans un délai convenable.

10. Les présentes instructions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1944. A la même date, sont abrogées les instructions de la section du 19 avril 1941 concernant la carbonisation en forêt et les prescriptions d'exécution y relatives.

201. 28. 8. 44.

## Istruzioni N. 16 HK

## della Sezione del legno dell'UGIL concernenti il carbone di legna

(Del 28 agosto 1944)

## Carbonizzazione in foresta

Vista l'ordinanza N. 1 HK dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 16 aprile 1941, concernente la produzione del carbone di legna, la Sezione del legno, chiamata qui appresso «sezione», emana le seguenti

## istruzioni:

1. Le autorizzazioni per la carbonizzazione in foresta (articolo 2 dell'ordinanza N. 1 dell'UGIL, del 16 aprile 1941) sono rilasciate dalla sezione a seconda delle quantità di legna disponibili e dei bisogni del mercato. Esse sono accordate soltanto ai richiedenti che offrono, tanto dal punto di vista personale che economico, ogni garanzia circa l'osservanza delle prescrizioni seguenti e la capacità di eseguire razionalmente la carbonizzazione in foresta.

Il rilascio dell'autorizzazione può essere subordinato a certe condizioni. La sezione si riserva particolarmente il diritto di limitare la durata dell'autorizzazione e d'imporre ad ogni beneficiario (chiamato qui appresso «carbonaio») dei massimi di produzione.

2. L'autorizzazione può essere rilasciata a privati, nonché alle associazioni di carbonai (società o cooperative).

3. L'autorizzazione abbraccia sia una determinata quantità di legna, sia una determinata regione, nella quale il carbonaio ottiene il diritto esclusivo di produrre carboni di legna.

4. Il carbonaio può carbonizzare soltanto la legna messa a sua disposizione dall'ispettorato cantonale delle foreste o dalle autorità da esso designate.

Il proprietario della foresta ed il carbonaio si intendono direttamente circa le condizioni di pagamento. La fornitura della legna da carbonizzare non deve aver luogo che se il carbonaio fornisce una garanzia di pagamento sufficiente.

5. Nei lavori di carbonizzazione, il carbonaio deve attenersi alle istruzioni degli organi forestali competenti.

6. Per massima, il carbonaio è tenuto a carbonizzare la totalità della legna messa a sua disposizione. A domanda motivata, la sezione può consentire delle eccezioni, particolarmente quando si tratta di legna proveniente da zone difficilmente accessibili, o di quantità troppo piccole. Un'altra utilizzazione della legna è vietata, salvo l'autorizzazione formale della sezione.

7. Il carbonaio ha il diritto di utilizzare per la carbonizzazione soltanto forni e storte ammessi dalla sezione in base ad una perizia; le liste dei tipi di costruzione ammessi possono essere chieste alla sezione.

8. Il carbonaio è tenuto a fornire la legna prodotta conformemente alle prescrizioni sul razionamento e l'organizzazione del mercato. Esso non può utilizzare il carbone per il suo proprio fabbisogno senza aver ricevuto esplicitamente un'assegnazione dalla sezione.

9. Le infrazioni alle presenti istruzioni, alle prescrizioni esecutive ed alle singole decisioni emanate in virtù di esse saranno punite conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra ed il loro adattamento al Codice penale svizzero; resta riservato il ritiro dell'autorizzazione.

Oltre che nei casi d'infrazione, l'autorizzazione può essere ritirata allorché le condizioni menzionate alla cifra 1 non sono o non sono più adempite, o allorché il carbonaio non si vale della sua autorizzazione entro un termine adeguato.

10. Le presenti istruzioni entrano in vigore il 1° settembre 1944. Alla stessa data, sono abrogate le istruzioni della sezione del 19 aprile 1941 concernenti la carbonizzazione in foresta, nonché le relative prescrizioni esecutive.

201. 28. 8. 44.

## Weisungen

der Sektion für Rationierungswesen des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes über die Verwendung der Armee-Rationierungsausweise R 20 an die Handelsbetriebe aller Stufen, die rationierte Lebensmittel in Verkehr bringen

(Vom 28. August 1944)

Die Sektion für Rationierungswesen, gestützt auf die Verfügung Nr. 36 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 23. September 1942, über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Lenkung von Produktion und Absatz), mit Ermächtigung des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes), erlässt folgende

## Weisungen:

## I. Einführung des Armee-Rationierungsausweises (Armee-Ra) R 20

1. Inkraftsetzung des Armee-Ra R 20. Am 1. September 1944 tritt an Stelle des bisher gültigen Armeegutscheines R 10 der neue Armee-Ra R 20 in Kraft. Von diesem Datum an dürfen die Handelsbetriebe aller Stufen rationierte Lebensmittel nur noch gegen den Armee-Ra R 20 an die Truppe abgeben.

2. Gestaltung des Armee-Ra R 20. Das allein als Rationierungsausweis gültige Formular C des Armee-Ra R 20 hat folgendes Aussehen:

Format	20×14,8 cm
Papierart	Spezialpapier (Wasserzeichen und Sicherheitsdruck)
Farbe	bis auf weiteres gelb
Textaufdruck	schwarz.

3. Ausstellung des Armee-Ra R 20. Um gültig zu sein, müssen alle Rubriken des Armee-Ra R 20 (Formular C) genau ausgefüllt sein und die nachstehenden Angaben enthalten:

- Stab oder ausstellende Einheit; der Ra soll grundsätzlich den Stempel der Einheit tragen; bei Spezialkursen und vorübergehend gebildeten Einheiten wird ausnahmsweise Handschrift zugelassen, sofern sie klar und gut lesbar ist;
- Name und genauer Wohnort des Lieferanten;
- Genaue Bezeichnung der bezogenen Ware;
- Menge in Zahlen;
- Menge in Worten;
- Wert in Rationierungsausweisen bei Warengattungen, deren Ra-Wert nicht mit der Gewichtsmenge übereinstimmt, sondern auf Grund der Bewertungsliste umzurechnen ist (FH-Waren, Käse, Eiprodukte, Dauermilchwaren, Fleisch, KTK-Waren, Backwaren, Kindermehl); grundsätzlich hat der Rechnungsführer diese Rubrik selbst auszufüllen; immerhin wird die Eintragung durch den Lieferanten geduldet;
- Datum der Ausstellung; in dieser Rubrik hat der Aussteller das genaue Datum des Tages, an dem die Ware bezogen wird, einzusetzen, bei Brot, Fleisch oder Milch den letzten Tag der Soldperiode oder den Entlassungstag;
- Unterschrift des Kommandanten oder des zuständigen und verantwortlichen Rechnungsführers.

Die Beschriftung durch den Aussteller erfolgt im Durchschreibeverfahren, mittels Kohlenpapier.

Abgeänderte Armee-Ra sind ungültig und dürfen nicht eingelöst werden.

Die von Ortswehren ausgestellten Armee-Ra sind nur gültig, wenn sie von einem Territorial- oder Truppen-Kdo. visiert sind. Ebenso müssen Armee-Ra, die von Vorunterrichtskursen ausgestellt sind, mit dem Stempel der Sektion für Vorunterricht der zuständigen kantonalen Militärdirektion versehen sein, bevor sie eingelöst werden dürfen.

4. Verbot der Annahme von Armeegutscheinen R 10 als Rationierungsausweis nach dem 1. September 1944. Der bisher als Rationierungsausweis verwendete Armeegutschein R 10 darf ab 1. September 1944 für die Abgabe rationierter Lebensmittel an die Truppe nicht mehr entgegengenommen werden. Er bleibt aber bei der Armee für andere Zwecke weiterhin in Gebrauch.

5. Verbot der Annahme anderer Formulare oder Bescheinigungen an Stelle von Armee-Ra R 20 (Formular C). Formular A (weisses Papier) und Formular B (grünes Papier) des Armee-Ra R 20 oder jede andere provisorische oder definitive Bescheinigung sind als Rationierungsausweis für den Bezug rationierter Lebensmittel durch die Armee unzulässig.

## II. Verwendung der Armee-Ra R 20 durch Handelsbetriebe

1. Rationierte Lebensmittel, die mit dem Armee-Ra nicht bezogen werden dürfen.

- Rahm,
- Pâtisserie,
- Schokolade- und Zuckerwaren sowie Konditoreihilfsstoffe

dürfen mit dem Armee-Ra nicht bezogen werden. Alle andern rationierten Lebensmittel können gegen Armee-Ra abgegeben werden.

2. Zeitpunkt der Uebergabe von Armee-Ra. Rationierte Waren dürfen der Truppe nur gegen gleichzeitige Entgegennahme der Armee-Ra abgegeben bzw. von ihr nur gegen gleichzeitige Abgabe von Armee-Ra bezogen werden.

Ausnahmen: Fleisch, Brot und Milch dürfen von der Truppe auch ohne sofortige Abgabe des Armee-Ra bezogen werden, weil es sich hier um leicht verderbliche Lebensmittel handelt, welche in der Regel täglich geliefert werden. Die Uebergabe der Armee-Ra an die Lieferanten hat jedoch am Ende jeder Soldperiode, spätestens je auf den 10., 20. und Ende des Monats, oder am Entlassungstag zu erfolgen, zusammen mit der Abrechnung und Bezahlung der bezogenen Ware.

3. Verbot der Verwendung von Armee-Ra für die Anlagen von Lagerverräten bei Handelsbetrieben. Es ist der Truppe und den Handelsbetrieben strengstens untersagt, Armee-Ra abzugeben bzw. entgegenzunehmen, um damit Reserveverräte für militärische Zwecke anzulegen. Für die Anlage solcher Reserveverräte haben die dafür bestimmten Handelsbetriebe ein Lagerergänzungsgesuch durch die Vermittlung der zuständigen kantonalen Zentralstellen für Kriegswirtschaft an die Sektion für Rationierungswesen einzureichen.

## 4. Nachbezug.

a) Durch Detaillisten:

Die Armee-Ra sind vom Detailhandel direkt zum Nachbezug zu verwenden. Sie dürfen daher nicht in Gc umgetauscht werden (ausgenommen Hersteller von Backwaren, gemäss nachstehender Vorschrift). Die Armee-Ra sind für den Detailhandel vom Datum der Ausstellung an bis Ende des dem Ausstellungsmonat folgenden Monats zum Nachbezug gültig.

Beispiel: Ein am 20. September ausgestellter Armee-Ra ist bis 31. Oktober gültig.

Hersteller von Backwaren haben die Armee-Ra mit ihrem monatlichen Bezugsantrag D 8 bzw. D 14 der zuständigen Stelle abzuliefern.

Wenn ein Hersteller von Backwaren infolge grösserer Brotlieferungen an die Truppe nicht mehr genügend Mehl für den normalen Bedarf hat und er die Armee-Ra nicht unmittelbar nach Erhalt mit seinem monatlichen Bezugsantrag D 8 bzw. D 14 abliefern kann, darf er sie ausnahmsweise direkt für den Nachbezug von Mehl bei seinem Mehllieferanten verwenden.

Metzgereibetriebe haben die Armee-Ra grundsätzlich mit ihrem Monatsrapport, Formular M 1a, der zuständigen Stelle abzuliefern. Wenn der Armee-Ra für den Nachbezug verwendet wird, kann er dem Lieferanten direkt weitergegeben werden.

b) Durch Grossisten:

aa) Warengattungen ohne Lc. Armee-Ra, die auf Warengattungen lauten, für welche keine Lc ausgegeben werden (Mehl, Kindermehl, Mais, Hirse, Butter, Eier, Fleisch, Milch), sind von den Grossisten nicht umzutauschen, sondern bis spätestens Ende des zweiten auf den Ausstellungsmonat folgenden Monats zum direkten Nachbezug oder für die Ablieferung an die Kontrollstelle zu verwenden.

Beispiel: Ein am 20. September ausgestellter Armee-Ra ist bis 30. November gültig.

bb) Warengattungen mit Lc. Armee-Ra, die auf Warengattungen lauten, für welche der Grossist berechtigt ist, Lc zu beziehen (Zucker, FH-Waren, Reis, Teigwaren, Hülsenfrüchte, Hafer, Gerste, Käse, Fett, Oel, KTK-Waren), sind bis spätestens 10. des zweiten auf den Ausstellungsmonat folgenden Monats obligatorisch in Lc umzutauschen.

Beispiel: Ein am 20. September ausgestellter Armee-Ra ist bis spätestens 10. November in Lc umzutauschen.

## III. Uebergangsbestimmungen - Nachbezug mit Armeegutscheinen R 10, die vor dem 1. September 1944 ausgestellt wurden

Für Detaillisten kommen nur im Monat August ausgestellte Armeegutscheine R 10 in Betracht. Sie können diese ohne Umtausch bis spätestens 30. September zum direkten Nachbezug verwenden.

Hersteller von Backwaren haben direkt von der Truppe entgegengenommene, im August 1944 ausgestellte Armeegutscheine R 10 und von Wiederverkäufern entgegengenommene, im Juli 1944 ausgestellte Armeegutscheine R 10 spätestens mit dem im September einzureichenden monatlichen Bezugsantrag der zuständigen Stelle abzuliefern. Sofern die unter Ziffer II/4a vorerwähnten Voraussetzungen zutreffen, können im August 1944 ausgestellte Armeegutscheine R 10 bis spätestens Ende September 1944 dem Mehllieferanten zum Nachbezug von Mehl eingereicht werden.

Metzgereibetriebe haben direkt von der Truppe entgegengenommene, im August 1944 ausgestellte Armeegutscheine R 10 und von Wiederverkäufern entgegengenommene, im Juli bzw. August 1944 ausgestellte Armeegutscheine R 10 spätestens mit dem Monatsrapport für den Berichtsmont August bzw. September 1944 der zuständigen Stelle abzuliefern, oder die im August 1944 ausgestellten bis spätestens Ende September 1944 für den Nachbezug zu verwenden.

Grossisten haben Armeegutscheine R 10, die in den Monaten Juli oder August 1944 ausgestellt wurden und auf Warengattungen lauten, für welche keine Lc ausgegeben werden, direkt ohne Umtausch bis 30. September bzw. 31. Oktober für den Nachbezug oder die Ablieferung an die Kontrollstelle zu verwenden. Armeegutscheine R 10 der gleichen Ausstellungszeit, die auf Warengattungen lauten, für welche der Grossist berechtigt ist, Lc zu beziehen, sind bis spätestens 10. September bzw. 10. Oktober in Lc umzutauschen.

## IV. Straf- und Schlussbestimmungen

Wer diesen Weisungen zuwiderhandelt, wird nach den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafbuch bestraft.

Diese Weisungen treten am 1. September 1944, 00 Uhr, in Kraft.

201. 28. 8. 44.

## Instructions

de la Section du rationnement de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation sur l'emploi des titres de rationnement militaires R 20 à toutes les entreprises faisant le commerce de denrées alimentaires rationnées

(Du 28 août 1944)

La Section du rationnement, vu l'ordonnance n° 36 du Département fédéral de l'économie publique, du 23 septembre 1942, tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (contrôle de la production et de l'écoulement), édicte, avec l'autorisation de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, les instructions suivantes:

## I. Introduction du titre de rationnement militaire R 20

1. Entrée en vigueur du titre de rationnement militaire R 20. Dès le 1<sup>er</sup> septembre 1944, le bon militaire R 10 sera remplacé par un nouveau titre de rationnement militaire appelé R 20 (désigné ci-après par le terme de « formule R 20 »). A partir de cette date, les maisons de commerce de toute catégorie ne pourront céder à la troupe des denrées alimentaires rationnées que contre remise de la formule R 20.

2. Aspect de la formule R 20. L'exemplaire C de la formule R 20, lequel est seul valable comme titre de rationnement, se présente comme il suit:

Format	20×14,8 cm
Genre de papier	papier spécial (filigrané et guilloché)
Couleur	jaune, jusqu'à nouvel avis
Impression	en noir.

3. Indications devant figurer sur la formule R 20. Pour que la formule R 20 soit valable, toutes les rubriques de l'exemplaire C doivent être exactement remplies et contenir ce qui suit:

- l'indication de l'état-major ou de l'unité qui l'établit; en principe, la formule doit porter le timbre de l'état-major ou de l'unité; lorsqu'il s'agit de cours spéciaux ou d'unités constituées à titre provisoire, on admettra exceptionnellement une inscription manuscrite, à condition toutefois qu'elle soit claire et lisible;
- le nom et le domicile exact du fournisseur;
- la désignation exacte de la marchandise acquise;
- l'indication de la quantité, en chiffres;
- l'indication de la quantité, en toutes lettres;
- la valeur en titres de rationnement lorsqu'il s'agit de marchandises dont la dite valeur ne correspond pas à la quantité, mais doit être calculée selon un barème de conversion (marchandises FM, fromage, produits d'œufs, conserves de lait, viande, marchandises CTC, articles de boulangerie, farines pour enfants); c'est, en principe, le comptable qui doit remplir cette rubrique, bien que le fournisseur soit exceptionnellement autorisé à le faire;
- la date à laquelle la formule est établie; on indiquera sous cette rubrique le jour même où la marchandise est acquise; pour le pain, la viande et le lait, on mentionnera le dernier jour de la période de solde ou le jour de licenciement;
- la signature du commandant ou du comptable responsable.

Les inscriptions figurant sur cette formule sont faites par décalque (papier carbone).

Les formules R 20 modifiées après coup ne sont pas valables et doivent être refusées.

Les formules R 20 établies par des gardes locales ne sont valables que si elles sont visées par un Cdt. Ter. ou par un Cdt. de troupe. De même, les formules R 20 établies par des cours d'instruction préparatoire devront être munies, pour être valables, du timbre de la section de l'instruction préparatoire de la direction militaire cantonale.

4. Interdiction d'accepter, en tant que titres de rationnement, des bons militaires R 10 après le 1<sup>er</sup> septembre 1944. A partir du 1<sup>er</sup> septembre 1944, il sera interdit d'accepter, en échange de denrées alimentaires rationnées, les bons militaires R 10 employés jusqu'alors comme titres de rationnement. L'armée continue cependant à employer ces bons pour d'autres usages.

5. Interdiction d'accepter, en lieu et place de l'exemplaire C de la formule R 20, les autres exemplaires de la dite formule ou d'autres attestations. L'exemplaire A (papier blanc) et l'exemplaire B (papier vert) de la formule R 20, ainsi que toute autre attestation provisoire ou définitive, ne pourront jamais être utilisées par l'armée pour l'acquisition de denrées alimentaires rationnées.

## II. Emploi de la formule R 20 par les maisons de commerce

1. Denrées alimentaires rationnées qui ne peuvent pas être acquises au moyen de la formule R 20.

La crème,  
la pâtisserie,  
les articles en chocolat et la confiserie, ainsi que les produits auxiliaires pour la pâtisserie,

ne peuvent pas être acquis au moyen de la formule R 20. En revanche, toutes les autres denrées rationnées peuvent être obtenues contre remise de cette formule.

2. Moment auquel la formule R 20 doit être remise. Des denrées alimentaires rationnées ne peuvent être cédées à la troupe, respectivement acquises par elle, que contre remise simultanée de la formule R 20.

Exceptions: La viande, le pain et le lait peuvent être acquis par la troupe même sans remise simultanée de la formule R 20, vu qu'il s'agit de denrées aisément périssables qui, d'une manière générale, sont livrées quotidiennement. Cependant, la formule R 20 doit être remise au fournisseur au plus tard à la fin de chaque période de solde — soit le 10, le 20 ou à la fin du mois — ou encore le jour du licenciement, et cela au moment du paiement de la marchandise acquise.

3. Interdiction d'employer la formule R 20 pour constituer des réserves chez des commerçants. Il est strictement interdit à la troupe et aux maisons de commerce de remettre, respectivement d'accepter, des formules R 20 en vue de constituer des réserves pour des buts militaires. Pour constituer des réserves de ce genre, les maisons de commerce désignées à cet effet doivent présenter à la Section du rationnement, par l'entremise de l'office cantonal de l'économie de guerre compétent, une requête pour complètement de stocks.

## 4. Réapprovisionnement.

a) Par les détaillants:

Pour leur réapprovisionnement, les détaillants doivent employer directement les formules R 20. En conséquence, ces formules ne doivent pas être échangées contre des Gc. Les fabricants d'articles de boulangerie font toutefois exception à cette règle (voir ci-après). Les formules R 20 sont valables, pour le réapprovisionnement des détaillants, à partir de la date d'émission et jusqu'à la fin du mois suivant.

Exemple: Une formule R 20 établie le 20 septembre est valable jusqu'au 31 octobre.

Les fabricants d'articles de boulangerie sont tenus de remettre, à l'office de l'économie de guerre dont ils dépendent, les formules R 20 en même temps que leur requête D 8 ou D 14.

Lorsqu'un fabricant d'articles de boulangerie ne dispose plus, à la suite d'importantes livraisons de pain à la troupe, de la farine suffisante pour assurer ses besoins normaux, et qu'il ne peut pas présenter immédiatement à l'office compétent, avec sa requête men-

suelle D 8 (ou D 14) les formules R 20 qu'il a reçues, il peut, à titre exceptionnel, se réapprovisionner directement auprès de son fournisseur au moyen des dites formules.

Les bouchers-charcutiers doivent, en principe, remettre les formules R 20 à l'office compétent avec leur rapport mensuel (formule M 1a). Cependant, lorsque les formules R 20 sont employées pour le réapprovisionnement, elles peuvent être remises directement au fournisseur.

b) Par les grossistes:

aa) Catégories de marchandises pour lesquelles il n'existe pas de Lc. Les formules R 20 se rapportant à des catégories de marchandises pour lesquelles il n'existe pas de Lc (farine, farine pour enfants, maïs, millet, beurre, œufs, viande et lait) ne doivent pas être échangées par les grossistes, mais être employées directement pour leur réapprovisionnement jusqu'à la fin du second mois suivant celui de la date d'émission, ou encore remises à l'organe de contrôle compétent.

Exemple: Une formule R 20 établie le 20 septembre est valable jusqu'au 30 novembre.

bb) Catégories de marchandises pour lesquelles il existe des Lc. Les formules R 20 se rapportant à des catégories de marchandises pour lesquelles le grossiste a le droit d'obtenir des Lc (sucre, marchandises FM, riz, pâtes alimentaires, légumineuses, avoine, orge, fromage, graisse, huile, marchandises CTC) doivent être échangées contre des Lc au plus tard jusqu'au 10 du second mois suivant celui de la date d'émission.

Exemple: Une formule R 20 établie le 20 septembre est échangeable jusqu'au 10 novembre au plus tard.

## III. Dispositions transitoires - Réapprovisionnement au moyen de bons militaires R 10 établis avant le 1<sup>er</sup> septembre 1944

Pour les détaillants, seuls entrent en ligne de compte les bons militaires R 10 qui ont été établis pendant le mois d'août. Les intéressés peuvent employer ces bons pour le réapprovisionnement direct, c'est-à-dire sans les échanger, jusqu'au 30 septembre au plus tard.

Les fabricants d'articles de boulangerie sont tenus de remettre à l'office compétent, au plus tard avec la formule de requête qu'ils présentent en septembre, les bons militaires R 10 établis en août 1944 et qu'ils ont reçus directement de la troupe, de même que les bons militaires R 10 établis en juillet 1944 et reçus de revendeurs. Si les conditions énoncées sous chiffre II/4a ci-dessus sont remplies, les bons militaires R 10, établis en août 1944, peuvent être remis aux fournisseurs de farine, jusqu'au 30 septembre 1944 au plus tard, pour le réapprovisionnement direct.

Les bouchers-charcutiers sont tenus de remettre à l'office compétent, au plus tard avec le rapport mensuel concernant le mois d'août ou de septembre 1944, les bons militaires R 10 établis en août 1944 et qu'ils ont reçus directement de la troupe, de même que les bons militaires R 10 établis en juillet ou en août 1944 et qu'ils ont reçus de revendeurs. Ils peuvent aussi employer pour le réapprovisionnement, jusqu'à fin septembre 1944 au plus tard, ceux qui ont été établis en août 1944.

Les grossistes doivent employer pour le réapprovisionnement direct, c'est-à-dire sans les échanger, jusqu'au 30 septembre 1944, les bons militaires R 10 établis en juillet, qui se rapportent à des catégories de marchandises pour lesquelles il existe des Lc; quant aux bons de ce genre qui auront été établis en août, ils pourront être employés de la même façon jusqu'au 31 octobre 1944. Les bons établis en juillet et en août devront être également remis à l'organe de contrôle dans les délais précités. Les bons militaires R 10 établis en juillet ou en août et qui se rapportent à des catégories de marchandises pour lesquelles le grossiste peut obtenir des Lc, devront être échangés contre des Lc jusqu'au 10 septembre, respectivement 10 octobre.

## IV. Dispositions pénales et finales

Les contraventions aux présentes instructions seront réprimées conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Les présentes instructions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1944, à 00 heure.

201. 28. 8. 44.

## Istruzioni

deila Sezione del razionamento dell'Ufficio federale di guerra per i viveri su l'uso dei documenti di razionamento militari R 20 per le aziende commerciali di tutte le categorie che smerciano derrate alimentari razionate

(Del 28 agosto 1944)

La Sezione del razionamento, vista l'ordinanza N. 36 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 23 settembre 1942, intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese in derrate alimentari e foraggi (controllo della produzione e dello smercio), con l'autorizzazione dell'Ufficio federale di guerra per i viveri, emana le seguenti istruzioni:

### I. Introduzione del documento di razionamento militare (doc. di raz. militare) R 20

1. Doc. di raz. militare R 20 messo in vigore. Col 1<sup>o</sup> settembre 1944 entrerà in vigore, al posto del buono dell'esercito R 10 valido sinora, il nuovo documento di razionamento militare R 20. A partire da questa data, le aziende commerciali di tutte le categorie dovranno fornire derrate alimentari razionate alla truppa soltanto verso consegna del documento di razionamento militare R 20.

2. Struttura del doc. di raz. militare R 20. Soltanto il modulo C del doc. di raz. militare R 20 sarà valido quale documento di razionamento. La sua struttura è la seguente:

formato:	20×14,8 cm
carta:	speciale (filigrana e guillochage)
colore:	fino a nuovo avviso giallo
impressione del testo:	nero.

3. Emissione del doc. di raz. militare R 20. Il doc. di raz. militare R 20 (modulo C) per essere valido dovrà essere riempito completamente e contenere i dati seguenti:

- stato maggiore o unità che lo emette; il doc. di raz. militare deve portare, per principio, il timbro dell'unità; per corsi speciali e unità formate provvisoriamente viene permesso, in via eccezionale, la scrittura a mano, purché sia ben chiara e leggibile;
- nome e indirizzo esatto del fornitore;
- indicazione esatta della merce fornita;
- quantità in cifre;
- quantità in parole;
- valore in documenti di razionamento per i generi di merce, il cui valore in documenti di razionamento non concorda col peso, ma deve essere conteggiato in base ad un'elenco di conversione (merci FM, formaggio, prodotti di uova, prodotti conservabili di latte, carne, merci CTC, articoli di panetteria, farine per bambini); di norma, questa rubrica deve essere riempita dal contabile stesso, tuttavia anche al fornitore viene permesso di fare le relative iscrizioni;
- data dell'emissione: in questa rubrica, chi emette il doc. di raz. militari iscriverà la data esatta del giorno in cui viene fornita la merce; per il pane, carne o latte l'ultimo giorno del periodo di soldo, oppure il giorno del licenziamento;
- firma del comandante o del contabile.

La compilazione del documento di razionamento militare richiede che le iscrizioni vengano fatte col sistema del ricalco, mediante carta carbone.

I documenti di razionamento modificati non sono validi e non devono essere accettati.

I documenti di razionamento emessi dalle guardie locali sono valevoli soltanto se vistati da un Cdo. territoriale da un'altro Cdo. della truppa. Così pure, i documenti di razionamento militari emessi da corsi d'istruzione preparatoria, prima di essere utilizzati, devono essere muniti del timbro della sezione per l'istruzione preparatoria della competente direzione militare cantonale.

4. Divieto di accettare quali documenti di razionamento i buoni dell'esercito R 10, dopo il 1° settembre 1944. A partire dal 1° settembre 1944, il buono dell'esercito R 10, usato finora quale documento di razionamento, non dovrà più essere accettato per la fornitura di derrate alimentari razionate alla truppa. Esso sarà ancora usato dall'esercito per altri scopi.

5. Divieto di accettare altri moduli o certificati al posto dei doc. di raz. militari R 20. Il modulo A (carta bianca) e il modulo B (carta verde) del doc. di raz. militare R 20, o qualsiasi altro certificato provvisorio o definitivo, non potranno mai essere usati quali documenti di razionamento per l'acquisto, da parte dell'esercito, di derrate alimentari razionate.

## II. Uso dei doc. di raz. militari da parte delle aziende commerciali

1. Derrate alimentari razionate che non possono essere acquistate mediante i doc. di raz. militari.

Panna,  
Pasticceria,  
cioccolata in tavolette e generi di confetteria, nonché prodotti ausiliari della pasticceria.

Questi articoli non possono essere acquistati mediante i doc. di raz. militari. Tutte le altre derrate alimentari razionate potranno essere fornite verso presentazione dei doc. di raz. militari R 20.

2. Momento della consegna dei doc. di raz. militari. Le merci razionate devono essere fornite alla truppa soltanto verso consegna simultanea dei doc. di raz. militari R 20; risp. la truppa potrà ritirare le merci soltanto verso consegna simultanea dei doc. di raz. militari R 20.

Eccezioni: La carne, il pane e il latte possono essere acquistati dalla truppa anche senza consegna simultanea del doc. di raz. militare, dato che si tratta qui di derrate alimentari deperibili, che di regola vengono fornite giornalmente. Tuttavia, la consegna dei relativi doc. di raz. militari ai fornitori dovrà avvenire al termine di ogni periodo di soldo, al più tardi al 10, 20 e alla fine del mese, oppure al giorno di licenziamento, unitamente al conteggio e al pagamento della merce acquistata.

3. Divieto di usare doc. di raz. militari per costituire delle scorte da parte di aziende commerciali. È severamente vietato alla truppa e alle aziende commerciali di rilasciare, risp. accettare, dei doc. di raz. militari al fine di costituire delle scorte per scopo militare. Per la costituzione di tali scorte, le aziende designate dovranno inoltrare, per tramite della centrale cantonale dell'economia di guerra, una richiesta per completamento di scorte alla Sezione del razionamento.

## 4. Riapprovvigionamento.

### a) Minutisti:

I doc. di raz. militari devono essere usati dai minutisti direttamente per l'approvvigionamento. Essi non possono essere quindi scambiati in Bgr (ad eccezione per i produttori di articoli di panetteria, secondo le prescrizioni indicate in seguito). I doc. di raz. militari saranno validi per l'approvvigionamento dei minutisti dalla data dell'emissione fino alla fine del mese seguente quello dell'emissione.

Esempio: Un doc. di raz. militare emesso il 20 settembre sarà valido fino al 31 ottobre.

I produttori di articoli di panetteria dovranno consegnare all'Ufficio competente i doc. di raz. militari unitamente ai loro moduli di richiesta D 8, risp. D 14.

Se un produttore di articoli di panetteria, in seguito a grandi forniture di pane alla truppa, non avesse farina a sufficienza per il fabbisogno normale e, nel caso che egli non potesse rimettere immediatamente i doc. di raz. militari con la sua domanda mensile, modulo D 8 o D 14, egli potrà usare, in via eccezionale, i doc. di raz. militari direttamente per il riapprovvigionamento in farina, presso il suo fornitore.

Le macellerie, per principio, dovranno rimettere all'Ufficio competente i doc. di raz. militari unitamente al loro rapporto mensile M 1b. Se il doc. di raz. militare è usato per il riapprovvigionamento, esso potrà essere trasmesso direttamente al fornitore.

### b) Grossisti:

#### aa) Mercì senza Bf:

I buoni dell'esercito per merci per le quali non vengono emessi dei Bf (farina, farine per bambini, mais, miglio, burro, uova, carne, latte) non devono essere scambiati dai grossisti, bensì devono essere usati per il riapprovvigionamento diretto, al più tardi entro la fine del secondo mese seguente quello dell'emissione, oppure dovranno essere consegnati all'ufficio di controllo.

Esempio: Un doc. di raz. militare emesso il 20 settembre sarà valido fino al 30 novembre.

#### bb) Mercì con Bf:

I documenti di razionamento militari emessi per merci per le quali il grossista è autorizzato a ritirare dei Bf (zucchero, merci FM, riso, paste alimentari, leguminose, avena, orzo, formaggio, grasso, olio, merci CTC) dovranno essere scambiati in Bf al più tardi entro il 10 del secondo mese seguente quello dell'emissione.

Esempio: Un doc. di raz. militare emesso il 20 settembre dovrà essere scambiato al più tardi entro il 10 novembre.

## III. Disposizioni transitorie - Riapprovvigionamento mediante buoni dell'esercito R 10, che vennero emessi prima del 1° settembre 1944

Per i minutisti entrano in linea di conto soltanto i buoni dell'esercito R 10 emessi nel mese di agosto. Essi possono usarli per il riapprovvigionamento diretto senza scambiarli, entro il 30 settembre al più tardi.

I produttori di articoli di panetteria dovranno presentare all'ufficio competente i buoni dell'esercito R 10 percepiti direttamente dalla truppa ed emessi in agosto 1944, nonché i buoni R 10 ricevuti dai rivenditori ed emessi in luglio 1944, al più tardi col modulo di domanda mensile che dovrà essere inoltrato in settembre.

Se si verificano le circostanze previste alla cifra II/4a, i buoni dell'esercito R 10 emessi in agosto 1944 potranno essere inviati al fornitore di farina, per il riapprovvigionamento in questo articolo, al più tardi entro la fine di settembre 1944.

Le macellerie dovranno presentare all'ufficio competente i buoni dell'esercito R 10 percepiti direttamente dalla truppa ed emessi in agosto 1944, nonché i buoni dell'esercito R 10 ricevuti dai rivenditori ed emessi in luglio, risp. agosto 1944, al più tardi col rapporto mensile del mese di agosto, risp. di settembre 1944, oppure potranno usare i buoni in questione, emessi in agosto 1944, per il riapprovvigionamento, al più tardi entro la fine di settembre 1944.

I grossisti potranno usare i buoni dell'esercito R 10, che furono emessi il mese di luglio e agosto 1944 per merci, per le quali non vengono rilasciati dei Bf, direttamente senza scambiarli entro il 30 settembre, risp. entro il 31 ottobre, per il riapprovvigionamento o per la consegna all'ufficio di controllo. I buoni dell'esercito R 10 che vennero emessi in questo periodo per merci, per le quali i grossisti possono ritirare dei Bf, dovranno essere scambiati in Bf al più tardi entro il 10 settembre, risp. entro il 10 ottobre.

## IV. Disposizioni penali e finali

Chi contravviene alle presenti istruzioni sarà punito secondo le disposizioni del decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernenti l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero.

Queste istruzioni entrano in vigore il 1° settembre 1944, alle ore 00.  
201. 28. 8. 44.

## Schweizerische Uebersettransporte

(Mitteilung Nr. 77 des Kriegs-Transport-Amtes, vom 28. August 1944)

### Export

#### Lissabon—Südamerika:

- Master Elias Kulukundis • XXII, Lissabon ab 16. Juli, Rio de Janeiro an 4. August, Santos an 6. August 1944, Buenos Aires an 24. August 1944.

### Import

#### Nordamerika:

- Stavros • XIX, Lissabon an 27. August 1944.
- Nereus • XVIIII, Philadelphia ab 20. August 1944 nach Lissabon, woselbst gegen 5. September 1944 zurückerwartet.
- Chasseral • XIV, Philadelphia ab 22. August 1944 nach Lissabon, woselbst gegen 7. September 1944 zurückerwartet.
- Helene Kulukundis • XXV, Philadelphia ab Ende August 1944 nach Lissabon, woselbst gegen Mitte September 1944 zurückerwartet.
- Marpessa • XIX, ladebereit Philadelphia erste Hälfte September 1944 (Stückgüterbeilage), Löschhafen: Lissabon.
- Calanda • XIX, ladebereit Philadelphia zweite Hälfte September 1944. Löschhafen: Lissabon.
- Lugano • XI, ladebereit Philadelphia Ende September 1944. Löschhafen: Lissabon.
- St. Gotthard • XIX, ladebereit Philadelphia Ende September 1944. Löschhafen: Lissabon.
- Kassos • XXII, ladebereit Philadelphia Ende September 1944. Löschhafen: Lissabon.
- Stavros • XX, ladebereit Philadelphia Ende September 1944. Löschhafen: Lissabon.

#### Zentralamerika:

- Kassos • XXI, Lissabon an 21. August 1944.
- Monte Altiube • IV, Bilbao erwartet gegen erste Hälfte September 1944.
- El Gobeo II • (Tankschiff), ladebereit Curaçao/Aruba anfangs September 1944. Löschhafen: Lissabon.
- Marques Comillas • I, ladebereit Port of Spain Mitte September 1944. Löschhafen: Bilbao.

#### Südamerika:

- Sántis • VI, Lissabon an 23. August 1944.
- St. Gotthard • VII, Lissabon erwartet gegen 28. August 1944.
- St. Cergue • XV, ab Buenos Aires 16. August 1944. Löschhafen: Lissabon, woselbst Mitte September 1944 zurückerwartet.
- Master Elias Kulukundis • XXII, ab: Rio de Janeiro 5. August, Santos 8. August, Rio Grande do Sul 17. August, Bahia Blanca 22. August 1944, in Buenos Aires seit 24. August 1944, ab gegen 5. September 1944. Löschhafen: Lissabon, woselbst gegen zweite Hälfte September 1944 zurückerwartet.
- Theis • XXIV, in Montevideo seit 26. August 1944, ab gegen Ende August 1944; ladebereit Buenos Aires anfangs September 1944. Löschhafen: Lissabon, woselbst erste Hälfte Oktober 1944 zurückerwartet.
- Cabo de Buena Esperanza • VIII, ladebereit Buenos Aires/Montevideo Mitte Oktober 1944. Löschhafen: Bilbao.
- Sántis • VII, ladebereit: Buenos Aires anfangs Oktober, Bahia Blanca Mitte Oktober. Löschhafen: Lissabon, woselbst erste Hälfte November 1944 zurückerwartet.

**Airika:**

• Eiger • XI, ladebereit: Beira (Mosambik) gegen 20. September, Lonrenço Marques (Mosambik) gegen Ende September, Luanda (Angola) gegen Mitte Oktober 1944. Löschhafen: Lissabon, woselbst zweite Hälfte November 1944 zurück erwartet.

**Pendeldienst**

**Marseille—Lissabon:**

• Albulas • XXVIII, in Marseille.  
• Generoso • XXVIII, in Marseille.

**Lissabon—Marseille:**

• Zürich • V, in Lissabon.

201. 28. 8. 44.

**Transports maritimes suisses**

(Communication n° 77 de l'Office de guerre pour les transports, du 28 août 1944)

**Exportation**

**Lisbonne—Amérique du Sud:**

• Master Elias Kulukundis • XXII, départ de Lisbonne le 16 juillet 1944, arrivée à: Rio de Janeiro le 4 août 1944, Santos le 6 août 1944, à Buenos-Ayres le 24 août.

**Importation**

**Amérique du Nord:**

- Stavros • XIX, arrivée à Lisbonne le 27 août 1944.
- Nereus • XVIII, départ de Philadelphie le 20 août 1944 pour Lisbonne, où le vapeur est attendu vers le 5 septembre 1944.
- Chasseral • XIV, départ de Philadelphie vers le 22 août 1944 pour Lisbonne, où le vapeur est attendu vers le 7 septembre 1944.
- Helene Kulukundis • XXV, départ de Philadelphie vers la fin d'août 1944 pour Lisbonne, où le vapeur est attendu vers la mi-septembre 1944.
- Marpessa • XIX, mise en charge à Philadelphie dans la première quinzaine de septembre 1944 (dont une partie de marchandises générales). Port de déchargement: Lisbonne.
- Calanda • XIX, mise en charge à Philadelphie dans la deuxième quinzaine de septembre 1944. Port de déchargement: Lisbonne.
- Lugano • XI, mise en charge à Philadelphie vers la fin de septembre 1944. Port de déchargement: Lisbonne.
- St. Gotthard • XIX, mise en charge à Philadelphie vers la fin de septembre 1944. Port de déchargement: Lisbonne.
- Kassos • XXI, mise en charge à Philadelphie vers la fin de septembre 1944. Port de déchargement: Lisbonne.
- Stavros • XX, mise en charge à Philadelphie vers la fin de septembre 1944. Port de déchargement: Lisbonne.

**Amérique centrale:**

- Kassos • XXI, arrivée à Lisbonne le 21 août 1944.
- Monte Altube • IV, attendu à Bilbao dans la première quinzaine de septembre 1944.
- El Gobeo • II (pétrolier), mise en charge à Curaçao/Aruba au début de septembre 1944. Port de déchargement: Lisbonne.
- Marques Comillas • I, mise en charge à Port of Spain vers la mi-septembre 1944. Port de déchargement: Bilbao.

**Amérique du Sud:**

- Sântis • VI, arrivée à Lisbonne le 23 août 1944.
- St. Gotthard • VII, attendu à Lisbonne vers le 28 août 1944.
- St. Cergue • XV, départ de Buenos-Ayres le 16 août 1944. Port de déchargement: Lisbonne, où le vapeur est attendu vers la mi-septembre 1944.
- Master Elias Kulukundis • XXII, départ de: Rio de Janeiro le 5 août, Santos le 8 août, Rio Grande do Sul le 17 août, Bahia Blanca le 22 août 1944; à Buenos-Ayres depuis le 24 août 1944, départ vers le 5 septembre 1944. Port de déchargement: Lisbonne, où le vapeur est attendu dans la deuxième quinzaine de septembre 1944.
- Thetis • XXIV, à Montevideo depuis le 26 août 1944, départ vers la fin d'août 1944. Mise en charge à Buenos-Ayres au début de septembre 1944. Port de déchargement: Lisbonne, où le vapeur est attendu dans la première quinzaine d'octobre 1944.
- Cabo de Buena Esperanza • VIII, mise en charge à Buenos-Ayres/Montevideo vers la mi-octobre 1944. Port de déchargement: Bilbao.
- Sântis • VII, mise en charge à: Buenos-Ayres au début d'octobre 1944. Bahia vers la mi-octobre 1944. Port de déchargement: Lisbonne, où le vapeur est attendu dans la première quinzaine de novembre 1944.

**Afrique:**

- Eiger • XI, mise en charge à: Beira (Mozambique) vers le 20 septembre, Lourenço-Marques (Mozambique) vers la fin de septembre, Luanda (Angola) vers la mi-octobre. Port de déchargement: Lisbonne, où le vapeur est attendu dans la deuxième quinzaine de novembre 1944.

**Service navette**

**Marseille—Lisbonne:**

• Albulas • XXVIII, à Marseille.  
• Generoso • XXVIII, à Marseille.

**Lisbonne—Marseille:**

• Zürich • V, à Lisbonne.

201. 28. 8. 44.

**Schweizerischer Geldmarkt**

Offizieller Bankdiskonto und Privatsatz			Privatsätze im Ausland						
Bankdiskonto	Privatsatz	Tägliches Geld	Paris	London	Berlin	Amsterdam	New York		
%	%	%	%	%	%	%	%		
28. VII.	1 1/2	1 1/4	1	27. VII. 1944	—	1 1/32	2 1/8	1 3/4	3/8
4. VIII.	1 1/2	1 1/4	1	3. VIII. 1944	—	1 1/32	2 1/8	1 3/4	3/8
11. VIII.	1 1/2	1 1/4	1	10. VIII. 1944	—	1 1/32	2 1/8	1 3/4	3/8
18. VIII.	1 1/2	1 1/4	1	17. VIII. 1944	—	1 1/32	2 1/8	1 3/4	3/8
25. VIII.	1 1/2	1 1/4	1	24. VIII. 1944	—	1 1/32	2 1/8	1 3/4	3/8

Lombard-Zinssatz: Basel, Genf, Zürich 3 1/2—4 1/2% — Offizieller Lombard-Zinssatz der Schweizerischen Nationalbank 2 1/2%.

201. 28. 8. 44.

**Redaktion:**

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

**Redaction:**

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne

**Broschüre über die**

**Eidgenössische Warenumsatzsteuer**

(7. Auflage)

Alle zurzeit gültigen gesetzlichen Erlasse sind wieder in Broschürenform, 148x210 mm, 55 Seiten, erschienen. Das Ganze ist übersichtlicher geordnet worden als in den früheren Auflagen. Die 56 Artikel des Bundesratsbeschlusses sind mit den Marginalien betitelt und die einzelnen Absätze numeriert worden. Verschiedene andere Erlasse wurden ergänzt.

Bestellungen sind direkt an den untenstehenden Verlag zu richten und können durch Einzahlung von 90 Rappen auf unsere Postscheckrechnung III 5600 erfolgen. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen solcher Einzahlungen nicht erwünscht. Der Versand gegen Nachnahme erfolgt unter Zuschlag der Frankatur.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

**Aktiengesellschaft**

**Sanatorium Schatzalp**

Die Aktionäre werden hiermit zur

**ordentlichen Generalversammlung**

auf Samstag den 16. September 1944, mittags 11 Uhr 30, nach Schatzalp-Davos, Restaurant Terrasse, ergebenst eingeladen.

**Verhandlungsgegenstände:** 1. Protokoll der Generalversammlung vom 4. September 1943. 2. a) Bericht des Verwaltungsrates über das abgelaufene Geschäftsjahr; b) Abnahme der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung; c) Bericht der Rechnungsrevisoren; d) Beschlussfassung über das Jahresergebnis. 3. Entlastung des Verwaltungsrates. 4. Wahl der Rechnungsrevisoren für 1944/45. 5. Statutenrevision (Abänderung der Paragraphen 20 und 21). 6. Verschiedenes und Umfrage.

Der Bericht über das abgelaufene Geschäftsjahr, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung per 30. April 1944 sowie der Bericht der Kontrollstelle zum vorliegenden Jahresabschluss liegen vom 5. September 1944 an zur Einsicht der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft auf der Schatzalp auf.

Der Dividendencoupon Nr. 33 wird, Bestätigung durch die Generalversammlung vorbehalten, vom 18. September 1944 an mit Fr. 87.50 brutto, abzüglich eidgenössischer Coupon-, Wehr- und Verrechnungssteuer, von der Schweizerischen Kreditanstalt in Davos und vom Bankhaus A. Sarasin & Co. in Basel eingelöst.

Schatzalp-Davos, den 28. August 1944.

Ch 51

Der Verwaltungsrat der AG. Sanatorium Schatzalp.

**Schweizerische Bundesbahnen — Chemins de fer fédéraux**

Die Anlosung von Obligationen der 3 1/2 % Anleihe Schweizerische Centralbahn vom 1. Juni 1894 findet am **7. September 1944**, um 14 1/4 Uhr, im Verwaltungsgebäude, Hochschulstrasse 6, Zimmer Nr. 41, in Bern statt.

Bern, den 27. August 1944.

453 **Generaldirektion der SBB.**

Le tirage des obligations de l'emprunt 3 1/2 % Central-Suisse du 1<sup>er</sup> juin 1894 aura lieu le **7 septembre 1944**, à 14 1/4 heures, au bâtiment de l'Administration, Hochschulstrasse 6, chambre n° 41, à Berne.

Berne, le 27 août 1944.

**Direction générale des CFF.**

**Aktiengesellschaft der Ofenfabrik Sursee in Sursee**

**Einladung zur 47. ordentlichen Generalversammlung**

auf den 8. September 1944, 10 Uhr 15, am Sitze der Gesellschaft in Sursee

**Traktanden:** 1. Protokoll. 2. Eröffnung des Geschäftsberichtes und Vorlage der Rechnung pro 1943/44; Entgegennahme des Berichtes der Rechnungsrevisoren; Genehmigung der Jahresrechnung und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung. 3. Wahl der Kontrollstelle. 4. Erhöhung des Prioritätskapitals um Fr. 300 000. 5. Statutenrevision. 6. Den bisherigen Herren Aktionären ist das Recht eingeräumt, einen ihrem bisherigen Aktienbesitz entsprechenden Teil der neuen Prioritätsaktien zu beanspruchen. Die Anmeldung dieser Beanspruchung hat mittels eingeschriebenen Briefes bis spätestens am 8. September 1944 an die Direktion der AG der Ofenfabrik Sursee in Sursee zu erfolgen. 7. Demission eines Mitglieds des Verwaltungsrats und Ersatzwahl. 8. Diverses.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung samt Geschäfts- und Revisorenbericht liegen vom 29. August 1944 an im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Eintrittskarten können gegen Ausweis des Aktienbesitzes bis und mit dem 7. September 1944 bei den Herren Ehinger & Co. in Basel, der Luzerner Kantonalbank und deren Filialen sowie im Bureau der Fabrik in Sursee entgegen genommen werden.

Sursee, den 28. August 1944.

DER VERWALTUNGSRAT.

**SEIFENFABRIK HOCHDORF AG. IN HOCHDORF**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

auf Samstag den 9. September 1944, 15 Uhr 30, in das Bureau der Gesellschaft in Hochdorf

**Verhandlungsgegenstände:** 1. Protokoll der letzten Generalversammlung. 2. Geschäftsbericht pro 1943/44. 3. Vorlage der Jahresrechnung, Bericht der Revisoren und Décharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane. 4. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinns. 5. Genehmigung der neuen revidierten Statuten. 6. Wahlen. 7. Verschiedenes.

Geschäftsbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Revisorenbericht sowie die neuen Statuten liegen vom 30. August 1944 an auf dem Bureau der Gesellschaft zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Zutrittskarten zur Generalversammlung werden bis zum 8. September 1944 von der Gesellschaft gegen Ausweis über den Aktienbesitz verabfolgt. Der Ausweis kann durch ein vom Aktionär unterzeichnetes Nummernverzeichnis geleistet werden.

Hochdorf, den 28. August 1944.

DER VERWALTUNGSRAT.



**HARTE-LOT-SCHWEISSMATERIALIEN**  
**LAGERKÜHLFETT LAGERKÜHLÖL**  
 LIEFERT DIE  
**SPEZIALFABRIK**  
**ED. BRUN WADENSWIL (ZÜRICH)**  
 Gegr. 1886  
 PRODUKTIONSFÄHIGKEIT 15-20.000 Kg  
 TELEPH. 956.802 TELEGR. BRUN

*Bevorzugte Lokale*  
 des Geschäftsheren

FELDSCHLÖSCHEN-BIERE  
 Das neu renovierte  
**REST. ZUR POST**  
 BAHNHOF BASEL E. BIEDER  
 IMMER GUT UND ZEITGEMÄSS

**Bern** Metropole-Monopole  
 Café-Restaurant  
 Im Zentrum der Stadt, für Sitzungen u. Quartier.  
 Säle für Ausstellungen und Bankette. Bekannt  
 für vorzügliche Küche und Keller. Feldschlöss-  
 chen-Biere. A. Fischer-Burl.

**Genf** La Résidence  
 Besucht das führende Genfer Familienhotel.  
 Florissant 11. Prachtvolle Lage. Privat-Autopark.  
 Zimmer ab Fr. 5.-. Pension ab Fr. 13.50. Bar.  
 2 Tennisplätze. — Telefon 4 13 88.  
 Direktion: G. E. Lussy.

**Lugano** Adler-Hotel  
 beim Bahnhof und Erica-Schweizerhof  
 Umgeben von Gärten, Sitzungsräume, Zimmer  
 mit Telefon von Fr. 4.50 an. Telefon 2 42 17.  
 Besitzer: Kappenberger-Fuchs.

**Luzern** Hotel St. Gotthard-  
 Terminus  
 Gegenüber dem Bahnhof  
 Restaurant, Sitzungszimmer sowie grosse, ge-  
 räumige Konferenzsäle. Zimmer ab Fr. 5.50.  
 Tee- und Abendkonzerte.

**St. Gallen** Hotel-Restaurant  
 Bahnhofplatz Walhalla-Terminus  
 Telefon 2 29 22  
 Bekannt für sorgfältig geführte Küche. Reelle  
 Weine. Alle Zimmer mit fließendem Wasser und  
 Telefon. Sitzungszimmer. Frau R. Kleiner.

**Thun** Hotel-Restaurant  
 Nähe Bahnhof Freienhof  
 Bevorzugtes Familien- und Passantenhaus. Ruhig  
 und doch im Zentrum der Stadt.  
 Besitzer: Familie Amstad.

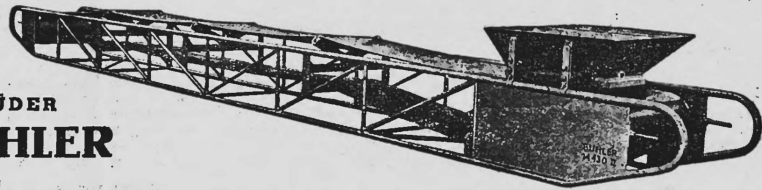
**Winterthur** Restaurant  
 am Bahnhof Gotthard  
**GUT ESSEN!** M. Baer.

**Zürich** Hotel St. Gotthard  
 Bahnhofstr. 87, beim Hauptbahnhof. Tel. 3 17 80.  
 130 Betten, Zimmer von Fr. 6.50 an. Bequeme  
 Räume für Sitzungen und Konferenzen. Staats-  
 telefon in den Zimmern. Café - Restaurant -  
 Hummerbar. Bes.: Ernst Manz.

**Tragbarer Bandtransporteur**

G 13

für Schüttgüter verschiedenster Art



GEBRÜDER  
**BUHLER**  
 UZWIL

Giessereien und Maschinenfabrik — Telefon Nr. 42 12

**Zu verkaufen:**  
**Hydrochinon la., chem. rein, crist.**

Z 440 (Montecatini)  
 Anfragen an Telefon Zürich 4 86 86, ab 27. Aug. 24 86 86

**Liste der Kriegswirtschaftsämtler des EVD**  
 (Stand Juni 1944)

Diese Liste kann in Form eines Separatabzuges (8 Seiten)  
 zum Preis von **Fr. —.30** (inklusive Porto) bezogen  
 werden. Versand gegen Nachnahme oder Voreinzahlung  
 auf Postcheckrechnung III 5600, Schweizerisches Handels-  
 amtshlatt, Effingerstrasse 3, Bern.

**Liste des bureaux de l'économie de guerre du DEP**  
 (Etat en juin 1944)

Cette liste peut être commandée sous forme de tirage à  
 part (8 pages) au prix de **fr. —.30** (port compris).  
 Envoi contre remboursement ou contre versement préalable  
 sur compte de chèques postaux III 5600, Feuille officielle  
 suisse du commerce, Effingerstrasse 3, Berne.



Im Glas  
 eines der besten Schweizerfabrikate  
 aus reinen Habana-Tabaken.  
 Glaspfeife zu 25 Zigarren Fr. 21.50



Einzelverkauf in  
 Hotels und Restaurants,  
 schweizerischen Speise-  
 wagen, Bahnhof- Buffets

**STREBEL-MUTH, LUZERN**  
 Morgartenstrasse 9 und Schwanenplatz 2

**Verband schweizerischer Transportanstalten**

**Einladung zur 122. Verbandskonferenz**  
 auf Freitag den 8. September 1944, 9 Uhr, im Hotel Terminus in Vitznau

TAGESORDNUNG:

1. Protokoll der 121. Konferenz.
2. Interne Verwaltungsgeschäfte.
3. Budgets für das Jahr 1945 (Verband und Einkaufszentrale).
4. Verbandseigenes Presseorgan.
5. Einkaufszentrale.
6. Arbeitsbeschaffung.
7. Eisensteuer.
8. Ausgleichsfonds, herrührend aus der Abspaltung von 20% des Ertrages der Taxzuschläge. 462
9. Berichte der Kommissionen.
10. Bezeichnung des nächsten Konferenzortes.
11. Unvorbergesehenes.

Der Generalsekretär.

**IPSA AG. für PETROLEUM-INDUSTRIE**  
**ROTKREUZ**

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu der Dienstag den 12. September 1944, um 15 Uhr 30, in den Bureaux der Gesellschaft in Rotkreuz stattfindenden

**3. ordentlichen Generalversammlung**

eingeladen.

TAGESORDNUNG:

1. Vorlage der Rechnung über das Geschäftsjahr 1943, des Geschäftsberichts und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über Geschäftsbericht, Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz sowie über die Verwendung des Geschäftsergebnisses.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Periodische Neuwahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich an dieser vertreten lassen wollen, haben ihre Aktien spätestens bis und mit Samstag den 9. September 1944 am Sitze der Gesellschaft in Rotkreuz bis nach Schluss der Generalversammlung zu hinterlegen, wogegen ihnen eine Empfangsbescheinigung und die Zutrittskarte ausgehändigt werden.

Der Geschäftsbericht, der Bericht der Kontrollstelle sowie die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung liegen vom 28. August 1944 an in unserm Geschäftslokal in Rotkreuz zur Einsicht auf.

Vorgängig der 3. ordentlichen Generalversammlung findet in den Bureaux der Gesellschaft in Rotkreuz eine

**ausserordentliche Generalversammlung**

statt, mit dem einzigen Traktandum:

Ersatzwahlen für die Kontrollstelle.

Lz 138

Rotkreuz, den 28. August 1944.

DER VERWALTUNGSRAT.

**SEVA 34**

**Ziehung 2. September**

Sie können sich noch beteiligen mit: 461

- Fr. 11.60 an 2 Serien
- Fr. 27.60 an 5 Serien
- Fr. 64.— an 10 Serien
- Fr. 107.— an 20 Serien

Verlangen Sie sofort Gratisprospekte oder leihen Sie Einzählung an **P. Dill**, Marktstrasse 18, Bern. Postscheckkonto III 2723, Telefon Nr. 3 43 06.

**Adressiermaschine,**

gebraucht, aber wie neu, sehr günstig

zu verkaufen.

Offerten unt. OFA 10993 A an Orell-Füssli-Annoncen, Basel. OFA 13



**Bouchons**  
 KELLERREIMASCHINEN  
 SCHEIDEGGER & GLAUFEN

Handels- & Rechts-Auskünfte  
 Renseign. commerc. & juridiq.

Bellinzona: Dr. S. Zeh, Advokat und Notar. Tel. 6 68.  
 Chur: Treuband- u. Inkassobureau J. H. Jwon & Cie.

**Credita**  
**Küssnacht**

Verlangen Sie vom SHAB. Probenummern der «VOLKSWIRTSCHAFT»